

SIGHT GLASS series SYJ

Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2 according to Directive 97/23/CE (29 May 1997) or GROUP A1 according to ANSI-ASHRAE 34-2010.



Temperature allowed range: -50°C to +80°C (-58°F to +176°F)

Design Pressure (PS): 46 bar (667 psi)

1

2

Max. 120°C/248°F

3

Size	Torque	
	(Nm)	Lbf.ft
1/4"	12~17	9~13
3/8"	30~35	22~26
1/2"	40~45	30~33
5/8"	50~55	37~41
3/4"	60~65	44~48

4

GREEN / DRY

YELLOW / WET

ACTION	English	Français	Deutsch	Italiano	Español	Русский	Chinese
1	Sight Glass must be installed in the liquid line before the Thermostatic valve	Le voyant liquide doit être installé sur la ligne liquide avant la vanne d'expansion.	Das Schauglas muss in der Flüssigkeitsleitung vor dem thermostatischen Expansionsventil montiert werden.	La spia di liquido deve essere installata nella linea del liquido prima della valvola Termostatica	El visor de liquido debe instalarse en la línea de líquido antes de la válvula termostática.	Смотровое стекло должно устанавливаться на линию жидкости перед ТРВ.	视镜必须安装在热力阀前的液体管路上
2	Braze the sight glass using specific alloy (SiIFos 15). Use a wet rag on sight glass during the brazing process	Braser les tubes de connection en utilisant un alliage spécifique (type SiIFos 15). Placer un chiffon mouillé sur le voyant liquide pendant le brasage.	Einlöten des Schauglases unter Verwendung spezieller Legierung (SiIFos 15). Während des Lötvorgangs das Schauglas mit nassem Lappen umwickeln.	Brasare la spia del liquido usando una lega specifica (SiIFos 15). Usare uno straccio bagnato sulla spia del liquido durante il processo di brasatura.	Soldar el visor usando una aleación específica (SiIFos 15). Poner un paño húmedo sobre el visor durante el proceso de soldadura.	При пайке стекла пользуйтесь припоем (SiIFos 15). Защитите стекло от перегрева мокрой ветошью.	使用特殊合金 (推荐 SiIFos 15) 进行焊接, 焊接过程使用湿布保护
3	Tighten the thread connection respecting the maximum torque values in the table 1. ATTENTION: use the two wrenches as shown in the picture.	Serrer la connection vissée en respectant le couple maximum recommandé sur la table 1. ATTENTION : utiliser 2 clés pour le serrage comme montré sur le schéma.	Die Bördelverschraubung unter Beachtung der in Tab.1 angegebenen Drehmomente anziehen. ACHTUNG : Zwei Schlüssel benutzen wie im Bild dargestellt.	Serrare la connessione filettata rispettando i valori i valori massimi di coppia riportati nella tabella 1. ATTENZIONE: usare le due chiavi come mostrato in figura.	Ajustar las conexiones roscadas respetando los valores máximos como se indican en la Tabla 1. ATENCION: usar dos llaves como se muestra en la figura.	Затяните резьбовое соеинение не превышая допустимого усилия (Табл.1). ВНИМАНИЕ: используйте два гаечных ключа.	拧紧螺纹接口端, 注意最大扭矩值在表 1 中 注意: 使用两个扳手如图所示
4	Check the color of humidity sensor placed in the center of sight glass: if it is green the humidity level is acceptable. If it is yellow the humidity level is too high: filter dryer must be replaced.	Vérifier la couleur de l'indicateur d'humidité au centre du voyant: S'il est vert, le degré d'humidité est acceptable. S'il est jaune, le degré d'humidité est trop haut, le filtre déshydrateur doit être remplacé.	Die Färbung des Feuchtigkeitssensors in der Mitte des Schauglases prüfen : Ist er grün, so ist der Feuchtegehalt akzeptabel. Ist er gelb, so ist der Feuchtegehalt hoch : Der Filtertrockner muss ersetzt werden.	Controllare il colore del sensore di umidità posto al centro della spia del liquido: se appare verde il livello di umidità è accettabile. Se appare giallo il livello di umidità è troppo elevato: il filtro deidratatore deve essere sostituito.	Comprobar el color del indicador de humedad colocado en el centro del visor: si es verde, el nivel de humedad es acceptable. Si es amarillo el nivel de humedad es demasiado elevado: el filtro secador debe cambiarse.	Проверьте цвет индикатора влажности в центре смотрового стекла: зеленый цвет означает низкую влажность. Желтый цвет – высокую влажность: замените фильтр-осушитель.	检查置于视镜中间的湿度指示纸的颜色: 如果是绿色表示水分在正常范围。如果是黄色则系统里水分太高, 需要更换过滤器